



Část 7 / Part 7 / Дел 7
VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
HEALTH CERTIFICATE
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ

Pro vývoz masných polotovarů do Republiky Makedonie
For meat preparations (MP-PREP) for dispatch to the Republic of Macedonia
За подготовка од месо за увоз во Република Македонија

Země / Country / Земја Makedonii		Veterinární osvědčení pro Republiku Veterinary Certificate to Republic of Macedonia Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија						
Část I: Údaje o odesílané zásilce Part I: Details of dispatched consignment / Дел I: Детали за испратената пратка	1.1. Odesílatel Consignor Испраќач Jméno Name Име Adresa Address Адреса Tel. / Tel. / Тел.		1.2. Referenční číslo osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот		1.2.a			
			1.3. Ústřední příslušný orgán Central Competent Authority Централен Надлежен Орган					
			1.4. Místní příslušný orgán Local Competent Authority Локален Надлежен Орган					
	1.5. Příjemce Consignee Примач Jméno Name Име Adresa Address Адреса Poštovní směrovací číslo Postal code Поштенски број Tel. / Tel. / Тел.		1.6.					
	1.7. Země původu Country of origin Земја на потекло	Kód ISO ISO code ИСО код	1.8. Oblast původu Region of origin Подрачје на потекло	Kód Code Код	1.9. Země určení Country of destination Земја на дестинација	Kód ISO ISO code ИСО код	1.10. Oblast určení Region of destination Подрачје на дестинација	Kód Code Код
	1.11. Místo původu / Place of origin / Место на потекло Název Name Име Adresa / Address / Адреса		Číslo schválení Approval number Број на одобрение		1.12.			
	1.13. Místo naložení / Place of loading / Место на натовар		1.14. Datum odeslání / Date of departure / Дата на поаѓање					
	1.15. Dopravní prostředky Means of transport Средства за транспорт Letadlo <input type="checkbox"/> Aeroplane Авион Lod <input type="checkbox"/> Ship Брод Železniční vagon <input type="checkbox"/> Railway wagon Железнички вагон Silniční vozidlo <input type="checkbox"/> Road vehicle Средство за патен сообраќај Jiné <input type="checkbox"/> Other Друго Označení Identification Идентификација Odkazy na doklady Documentary references Документ на кој се повикува		1.16. Vstupní pohraniční veterinární stanice v RM Entry BIP in RM Влезен ВИМ на ГП во РМ		1.17. Číslo(a) CITES No(s) of CITES Бр. на ЦИТЕС			
1.18. Popis zboží Description of commodity Опис на стоката		1.19. Kód zboží (kód KN) Commodity code (HS code) Код на стоката (КС код)		1.20. Množství / Quantity / Количество				
1.21. Teplota výroby Temperature of the product Температура на производот		Kolní <input type="checkbox"/> Ambient Собна	Chlazeno <input type="checkbox"/> Chilled Разладено	Zmraženo <input type="checkbox"/> Frozen Смрзнато	1.22. Počet balení Number of packages Број на пакувања			

I.23. Označení kontejneru/číslo plomby/pečeti Identification of container/seal number Идентификација на контејнеро/Број на пломба		I.24. Druh obalu Type of packaging Вид на пакување	
I.25. Zboží je určeno: Commodities certified for: Пратките се наменети за:	K lidské spotřebě Human consumption <input type="checkbox"/> Исхрана на луѓе	Ke krmení zvířat Animal feeding stuff <input type="checkbox"/> Исхрана на животни	K dalšímu zpracování Further process <input type="checkbox"/> Понатамошна преработка
	K technickým účelům Technical use <input type="checkbox"/> Техничка употреба	Jiné Other <input type="checkbox"/> Друго	
I.26.	I.27. K dovozu nebo příjmu do RM For import or admission into RM <input type="checkbox"/> За увоз или влез во РМ		
I.28. Označení zboží ⁽¹⁾ Identification of the commodities ⁽¹⁾ Идентификација на стоките ⁽¹⁾			
Druh (Vědecký název) Species (Scientific name) Видови (Научно име)	Povaha zboží Nature of commodity Природа на стоката	Druh zpracování Treatment type Тип на обработка	Číslo schválení podniku Approval number of the establishment Одобрен број на објектот
		Jatky Abattoir Кланица	Bouřárna Cutting plant Логон за расекување
			Chladárna/ mrazárna Cold store Ладилник
			Počet balení Number of packages Број на пакување
			Čistá hmotnost Net weight Нето тежина
			Číslo šarže Batch number Сериски број

Země / Земја / Country		Masné polotovary Meat preparations: MP-PREP Подготовки од месо	
II. Veterinární potvrzení Health information Податоци за здравствената состојба		II.a. Referenční číslo osvědčení Certificate reference number Референтен број на сертификатот	II.b.
<p>Masné polotovary ⁽¹⁾ obsahují tyto masné složky a splňují níže uvedená kritéria: The meat preparations ⁽¹⁾ contains the following meat constituents and meet the criteria indicated below: Подготовките од месо ⁽¹⁾ ги содржат следните состојки од месо и ги исполнуваат критериумите назначени подолу:</p>			
<p>Druh (A) / Species (A) / Видови (A) Původ (B) / Origin (B) / Потекло (B)</p> <p>(A) Uvedte kód příslušného druhu masa obsaženého v masných polotovarech, kde BOV = domácí skot (včetně druhů Bison a Bubalus a jejich kříženců); OVI = domácí ovce (Ovis aries) a kozy (Capra hircus); EQU = domácí lichočopytníci (Equus caballus, Equus asinus a jejich kříženci); POR = domácí zvířata čeledi Suidae, Tayassuidae nebo Tapiridae; RAB = domácí králci; PFG = domácí drůbež a na farmách chovaná zvěř pernatá; RUF = faremně chovaná zvěř řádu Artiodactyla (s výjimkou skotu (včetně druhů Bison a Bubalus a jejich kříženců), Ovis aries, Capra hircus, Suidae a Tayassuidae), a čeledi Rhinocerotidae a Elephantidae; RUW = volně žijící zvěř řádu Artiodactyla (s výjimkou skotu (včetně druhů Bison a Bubalus a jejich kříženců), Ovis aries, Capra hircus, Suidae a Tayassuidae) a čeledi Rhinocerotidae a Elephantidae; EQW = volně žijící lichočopytníci poddruhu Hippotigris (zebra); WLP = volně žijící zajícovci; WGB = zvěř pernatá.</p> <p>Insert the code for the relevant species of meat contained in the meat preparations where BOV = domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their crossbreeds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQU = domestic solipeds (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds), POR = domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families; RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game; RUF = farmed non-domestic animals of the order Artiodactyla (excluding bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), Ovis aries, Capra hircus, Suidae and Tayassuidae), and of the families Rhinocerotidae and Elephantidae; RUW = wild non-domestic animals of the order Artiodactyla (excluding bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), Ovis aries, Capra hircus, Suidae and Tayassuidae), and of the families Rhinocerotidae and Elephantidae; EQW = wild non-domestic solipeds belonging to the subgenus Hippotigris (Zebra); WLP = wild lagomorphs; WGB = wild game birds.</p> <p>Се внесува кодот за соодветните видови на месо кое е содржано во подготовките од месо каде BOV = домашни говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси); OVI = домашни овци (Ovis aries) и кози (Capra hircus); EQU = домашни копитари (Equus caballus, Equus asinus и нивните вкрстени раси); POR = домашни животни кои припаѓаат на фамилиите Suidae, Tayassuidae, или Tapiridae; RAB = домашни зајаци; PFG = домашна живина и фармски одгледан пернат дивеч; RUF = фармски одгледан дивеч од редот Artiodactyla (со исклучок на говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), Ovis aries, Capra hircus, Suidae и Tayassuidae), и од фамилиите Rhinocerotidae и Elephantidae; RUW = диви животни од редот Artiodactyla (со исклучок на говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), Ovis aries, Capra hircus, Suidae и Tayassuidae), и од фамилиите Rhinocerotidae и Elephantidae; EQW = диви копитари од подвидот Hippotigris (Зебра); WLP = диви лагоморфи; WGB = пернат дивеч.</p>			
<p>(B) Uvedte kód ISO země původu a, v případě regionalizace legislativou Společenství, také oblast pro příslušné masné složky. Insert the ISO code of the country of origin and, in the case of regionalization by Community legislation for the relevant meat constituents, the region. Се внесува ИСО кодот на земјата на потекло и, по потреба, кодот на регионот, во случај на регионализација за одредени состојки од месо.</p>			
<p>II.1. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti Public health attestation Потврда за здравствената исправност</p> <p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, prohlašuji, že jsem seznámen s příslušnými požadavky Zákona o veterinární hygieně (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 114/2007) a/nebo s rovnocennými nařízeními (ES) č. 178/2002, (ES) č. 852/2004, (ES) č. 853/2004 a (ES) č. 999/2001 a potvrzují, že výše uvedené masné polotovary byly vyrobeny v souladu s těmito požadavky, zejména, že: I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official Journal of Republic of Macedonia No 114/2007) and/or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat preparations described above were produced in accordance with those requirements, in particular that: Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен за релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 999/2001 и потврдувам дека подготовките од месо опишани погоре се произведени во согласност со тие услови, поточно дека:</p> <p>II.1.1. pocházejí z podniku(ů) zařazeného(ych) do programu založeného na principech Analýzy nebezpečí a kritických kontrolních bodů (Hazard Analysis and Critical Control Points, HACCP) v souladu se Zákonem o veterinární hygieně a/nebo s rovnocenným nařízením (ES) č. 852/2004; they come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004;</p>			

- потекнуваат од објект(и) кои имаат имплементирано програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004;
- II.1.2. jsoy vyrobeny ze surovin, které splňují požadavky Zákona o veterinární hygieně a/nebo rovnocenných Částí I až IV Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004, zejména, že:
they have been produced from raw material which meets the requirements of Law on veterinary public health and/or equivalent Sections I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; in particular that:
произведени се од суровина која ги исполнува условите од Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентните Делови I до IV од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, поточно дека:
- II.1.2.1 (2) pokud jsou vyrobeny z masa domácích prasat, toto maso splňuje požadavky Knihy předpisů o zvláštních požadavcích na ochranu před svalovci (*Trichinella* spp.) v mase (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 32/2009) a/nebo rovnocenného nařízení Komise (ES) č. 2075/2005, které stanoví zvláštní pravidla úřední kontroly přítomnosti svalovců (*Trichinella* spp.) v mase, a zejména:
if obtained from domestic pig meat, this meat fulfills the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of *Trichinella* in meat (Official Journal of Republic of Macedonia No 32/2009) and/or equivalent Commission Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for *Trichinella* in meat, and in particular:
ако е добиено од месо од домашни свињи, ова месо ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на *Trichinella* во месо (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулација на Комисијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола на *Trichinella* во месо, поточно:
- (2) buď [bylo podrobno vyšetřeni trávící metodou s negativními výsledky;]
either [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results;]
или [е подложено на испитување со метод на дигестија и е со негативни резултати;]
- (2) nebo [bylo podrobno ošetřeni zmražením v souladu s Knihou předpisů o zvláštních požadavcích na ochranu před svalovci (*Trichinella* spp.) v mase (Úřední věstník Republiky Makedonie) a/nebo s rovnocennou Přílohou II nařízení (ES) č. 2075/2005;]
or [has been subjected to a freezing treatment in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of *Trichinella* in meat (Official Journal of Republic of Macedonia and/or equivalent Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005;]
или [е подложено на постапка со замрзнување во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на *Trichinella* во месо односно еквивалентниот Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005;]
- (2) nebo [v případě domácích prasat chovaných výhradně na výkm a porážku, pochází z podniku nebo kategorie podniků, které byly příslušným orgánem úředně uznány prostými *Trichinella* spp. v souladu s Knihou předpisů o zvláštních požadavcích na ochranu před svalovci (*Trichinella* spp.) v mase a/nebo s rovnocennou Přílohou IV nařízení (ES) č. 2075/2005;]
or [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from *Trichinella* in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of *Trichinella* in meat and/or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005;]
или [во случај кога се работи за месо од домашни свињи кои се чувани единствено за гоее и колење, потекнува од објект или категорија на објекти кои се прогласени од страна на надлежен орган како слободни од *Trichinella* во согласност со Правилник за посебни барања за контрола на *Trichinella* во месо односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005;]
- II.1.2.2 (2) pokud byly vyrobeny z masa koní nebo divokých prasat, toto maso splňuje požadavky Knihy předpisů o zvláštních požadavcích na ochranu před svalovci (*Trichinella* spp.) v mase a/nebo rovnocenného nařízení (ES) č. 2075/2005, které stanoví zvláštní předpisy kontroly *Trichinella* spp. v mase, a zejména bylo podrobno vyšetřeni trávící metodou s negativními výsledky;
if obtained from horse meat or wild boar meat, this meat fulfills the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of *Trichinella* in meat and/or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for *Trichinella* in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;
ако е добиено од месо од коњ или од дива свиња, ова месо ги исполнува условите од Правилник за посебни барања за контрола на *Trichinella* во месо односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола на *Trichinella* во месо, поточно, било предмет на испитување со метод на дигестија и е со негативни резултати;
- II.1.3. jsoy vyrobeny v souladu s Knihou předpisů zvláštních hygienických požadavků na potraviny živočišného původu (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 115/2008) a/nebo s rovnocennou Částí V Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004; a zmrazeny na vnitřní teplotu ne vyšší než - 18 °C;
they have been produced in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official Journal of Republic of Macedonia No 115/2008) and/or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; and frozen to an internal temperature of not more than - 18 °C;
се произведени во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел V од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; и замрзнати се до постигнување на температура во внатрешноста од не повеќе од - 18 °C;
- II.1.4. bylo označeno identifikační značkou v souladu s Knihou předpisů zvláštních hygienických požadavků na potraviny živočišného původu (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 115/2008) a/nebo s rovnocennou Částí I Přílohy II nařízení (ES) č. 853/2004;
they have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official Journal of Republic of Macedonia No 115/2008) and/or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;
означени се со етикета за идентификација во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;
- II.1.5. na etiketě(ách), přilepené(ých) na obal(y) výše uvedených masných polotovarů je(jsoy) označení, které(á) znamená(jají), že masné polotovary pocházejí pouze z čerstvého masa zvířat poražených na jatkách schválených pro vývoz do Republiky Makedonie nebo do Evropského společenství;
the label(s) affixed on the packaging of meat preparations described above bear(s) a mark to the effect that the meat preparations come wholly from fresh meat from animals slaughtered in slaughterhouses approved for exporting to the Republic of Macedonia or to the European Community;
на етикетата(ите), кои се прикачени на пакувањето од подготовките од месо опишани погоре, се забележува дека подготовките од месо потекнуваат од свежо месо од животни кои се заклани во кланици кои се одобрени за извоз во Република Македонија односно Европската Заедница;

II.1.6. splňují příslušná kritéria stanovená Knihou předpisů o mikrobiologických kritériích v potravinách (Úřední věstník Republiky Makedonie č. 78/2008) a/nebo rovnocenným nařízením (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny; they satisfy the relevant criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official Journal of Republic of Macedonia No 78/2008) and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; ги задовуваат битните критериуми пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошка исправност на храната;

II.1.7. záruky poskytnuté předloženými plány na sledování reziduí, které se vztahují na živá zvířata a jejich produkty, v souladu se Zákonem o veterinární hygieně nebo s rovnocennou směrnicí 96/23/ES, a zejména s článkem 29, jsou splněny; the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; исполнети се гаранциите во врска со планот за резидуи, кои ги опфаќаат животните и производите од нив, во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и поточно Член 29 од неа;

II.1.8. byly skladovány a přepravovány v souladu s příslušnými požadavky Zákona o veterinární hygieně a/nebo s rovnocennou Částí V Přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004; they have been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Law on veterinary public health and/or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; складирани се и транспортирани во согласност со битните услови од Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Дел V од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;

(2) pokud bude čerstvé maso použité k přípravě masných polotovarů obsahovat materiál ze skotu, ovcí a koz, musí podléhat těmto podmínkám v závislosti na kategorii rizika BSE, do níž náleží země původu: if containing material from bovine, ovine or caprine animals, the fresh meat used in the preparation of the meat preparations shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin: ако содржи материјал од говеда, овци или кози, свежото месо кое се користи за подготовка на подготовки од месо, било предмет на следните услови, во зависност од категоријата на ризик од БСЕ на земјата на потекло:

buď either (2) II.1.9.1. pro dovozy ze země nebo oblasti se zanedbatelným rizikem BSE, které jsou uvedeny v seznamu zákona o veterinární hygieně a/nebo v rovnocenné příloze rozhodnutí 2007/453/ES: for imports from a country or a region with a negligible BSE risk as listed in Law on veterinary public health and/or equivalent Annex to Decision 2007/453/EC: за увоз од земји или регионот со занемарлив ризик од БСЕ како што е наведено во Закон за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Анекс од Одлуката 2007/453/ЕЗ:

II.1.9.1.1. země nebo oblast je klasifikována v souladu s národní veterinární legislativou a/nebo rovnocenným článkem 5(2) nařízením (ES) č. 999/2001 jako země nebo oblast se zanedbatelným rizikem BSE; the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ;

II.1.9.1.2. zvířata, tj. skot, ovce a kozy, z nichž byly získány produkty, se narodila, byla nepřetržitě chována a poražena v zemi se zanedbatelným rizikem BSE a byla podrobena prohlídce před poražením a po poražení; the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections; говедата, овците и козите од кои се добиени производите, се родени, непрекинато одгледувани и заколени во земја со занемарлив ризик од БСЕ и поминале ante-mortem и post-mortem преглед;

(2) II.1.9.1.3. pokud se v zemi nebo oblasti vyskytly původní případy BSE: if in the country or region there have been BSE indigenous cases: ако во земјата или регионот се забележани случаи на БСЕ:

buď either (2) [zvířata se narodila po dnu, od kterého vstoupil v platnost zákaz krmení přežvýkavců masokostní moučkou a škvarky vyrobenými z těl přežvýkavců], [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced], [животните се родени по датумот кога стапила на сила забрана за хранење на преживните животни со коскено и месно брашно и други преработки од трупот кои потекнуваат од преживни животни]

nebo or (2) [produkty pocházející ze skotu, ovcí a koz neobsahují specifikovaný rizikový materiál a nejsou vyrobeny ze specifikovaného rizikového materiálu definovaného Zákonem o veterinární hygieně a/nebo rovnocennou Přílohou V nařízením (ES) č. 999/2001 nebo mechanicky oddělené maso (separát) získané z kostí skotu, ovcí a koz.], [the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Law on veterinary public health and/or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.] [производите од говеда, овци и кози не содржат и не потекнуваат од назначени ризичен материјал, како што е наведено во Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо кое е добиено од говеда, овци или кози]

nebo/or/ either (2) II.1.9.1. pro dovozy ze země nebo oblasti s kontrolovaným rizikem BSE uvedené v seznamu národní veterinární legislativy a/nebo rovnocenné přílohy rozhodnutí 2007/453/ES; for imports from a country or a region with a controlled BSE risk as listed in the Law on veterinary public health and/or equivalent Annex to Decision 2007/453/EC: за увоз од земја или регион со контролиран ризик од БСЕ, како што е наведено во Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Анекс од Одлуката 2007/453/ЕЗ;

II.1.9.1.1. země nebo oblast je klasifikována v souladu s národní veterinární legislativou a/nebo rovnocenným článkem 5(2) nařízením (ES) č. 999/2001 jako země nebo oblast s kontrolovaným rizikem BSE; the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; земјата или регионот е класифицирана, во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, како земја или регион со контролиран ризик од БСЕ;

II.1.9.1.2. zvířata, tj. skot, ovce a kozy, z nichž byly získány produkty, byla podrobena prohlídce před poražením a po poražení; the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed

		ante-mortem and post-mortem inspections; говедата, овците и козите од кои се добиени производите, поминале ante-mortem и post-mortem преглед;
	II.1.9.1.3.	zvířata, tj. skot, ovce a kozy, z nichž byly získány produkty určené k vývozu, nebyla poražena po omráčení injekcí plynu vpraveného do lebeční dutiny nebo tímž způsobem usmrčena nebo po omráčení poražena potrháním tkáně centrálního nervového systému protáhlým, tyčinkovitým předmětem, zavedeným do lebeční dutiny; the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; говедата, овците и козите, од кои се добиени производите наменети за извоз, не се заколени после зашметување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заколени после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина;
	II.1.9.1.4.	[produkty pocházející ze skotu, ovcí a koz neobsahují specifikovaný rizikový materiál a nejsou vyrobeny ze specifikovaného rizikového materiálu definovaného Zákonem o veterinární hygieně a/nebo rovnocennou Přílohou V nařízení (ES) č. 999/2001 nebo mechanicky oddělené maso (separát) získané z kostí skotu, ovcí a koz.] [the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Law on veterinary public health and/or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.] [производите од говеда, овци и кози не содржат и не потекнуваат од назначен ризичен материјал, како што е дефинирано во Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од говеда, овци и кози.]
nebo /или/ор	(2) II.1.9.1.	pro dovozy ze země nebo oblasti s neurčeným rizikem BSE uvedené v seznamu národní veterinární legislativy a/nebo rovnocenné přílohy rozhodnutí 2007/453/ES; for imports from a country or a region with an undetermined BSE risk as listed in National veterinary legislation and/or equivalent Annex to Decision 2007/453/EC; за увоз од држава или регион со неодреден ризик од БСЕ како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Анекс од Одлуката 2007/453/ЕЗ;
	II.1.9.1.1.	zvířata, tj. skot, ovce a kozy, z nichž byly získány produkty, nebyla krmena masokostní moučkou a škvarky vyrobenými z těl přežvykavců a byla podrobena prohlídce před poražením a po poražení, the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and have passed ante-mortem and post mortem inspections; говедата, овците и козите се добиени производите, не се хранети со месо и коскено брашно или други преработки од трупот кои потекнуваат од преживни животни и поминале ante-mortem и post-mortem преглед;
	II.1.9.1.2.	zvířata, tj. skot, ovce a kozy, z nichž byly získány produkty určené k vývozu, nebyla poražena po omráčení injekcí plynu vpraveného do lebeční dutiny nebo tímž způsobem usmrčena nebo po omráčení poražena potrháním tkáně centrálního nervového systému protáhlým, tyčinkovitým předmětem, zavedeným do lebeční dutiny; the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; говедата, овците и козите, од кои се добиени производите, не се заколени после зашметување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заколени после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина;
	II.1.9.1.3.	produkty pocházející ze skotu, ovcí a koz nejsou získány; the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from: производите од говеда, овци и кози не се добиени од:
	(i)	ze specifikovaného rizikového materiálu definovaného Zákonem o veterinární hygieně a/nebo rovnocennou Přílohou V nařízení (ES) č. 999/2001; specified risk material as defined in Law on veterinary public health and/or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; назначени ризични материјали како што е наведено во Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001;
	(ii)	z nervové a lymfatické tkáně obnažené při vykostování; nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обескостување;
	(iii)	z mechanicky odděleného masa (separátu) získaného z kostí skotu, ovcí a koz.] mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.] механички одвоено месо добиено од коски од говеда, овци и кози.]

II.2. **Potvrzení o zdravotním stavu zvířat** **Animal health attestation** **Потврда за здравствената состојба на животните**

Já, níže podepsaný, potvrzují, že výše uvedené masné polotovary:
I, the undersigned, certify that the meat preparations described above:
Јас, долупотишаниот, потврдувам дека подготовките од месо опишани погоре:

sestávají z masa získaného z živočišných druhů uvedených v Části I Kolonce I.28,
consist of meat derived from the species referred to in Part I Box reference I.28
се состои од месо кое потекнува од видови наведени во Дел I Рамка I.28

- které je způsobilé k vývozu do Republiky Makedonie nebo do Evropského společenství jako čerstvé maso a splňuje veškeré příslušné veterinární dovozní požadavky stanovené rozhodnutím(i) (2) (3),
that is eligible for export to the Republic of Macedonia or the European Community as fresh meat and that satisfy all the relevant animal health import requirements laid down in Decision(s) (2) (3),
е квалификувано за извоз во Република Македонија или Европската Заедница како свежо месо и ги задоволува сите битни ветеринарно здравствени услови за увоз пропишани во Одлуката(ите) (2) (3),

- a/небо / and/or / и/или
 - které pochází z Republiky Makedonie^{(2) (4)}
 that originate in a Republic of Macedonia^{(2) (4)}
 потекнува од Република Македонија^{(2) (4)}.

**II.3. Potvrzení o pohodě zvířat
 Animal welfare attestation
 Потврда за благосостојбата на животните**

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že masné polotovary⁽¹⁾ popsané v Části I tohoto osvědčení, byly získány z masa zvířat, která byla na jatkách ošetřována před poražením a v době porážení nebo utrácení v souladu s příslušnými ustanoveními Republiky Makedonie nebo rovnocenné legislativy Evropského společenství.

I, the undersigned, official veterinarian hereby certify, that the meat preparations⁽¹⁾ described in Part I of this certificate are derived from meat from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of legislation of Republic of Macedonia or equivalent legislation of the European Community.

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека подготовките од месо⁽¹⁾, опишани во Делот I од овој сертификат, потекнуваат од животни кои во клиничката пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија односно еквивалентната легислатива на Европската Заедница.

Poznámky / Забелашки / Notes

Část I / Дел I / Part I:

(1) Vyplňte podle potřeby
 Complete as appropriate
 Пополни соодветно

- Kolonka I.7:
Box reference I.7:
Рамка I.7: Název země původu, který se musí shodovat s názvem vyvážející země.
Name of the country of origin which must be the same as the country of export.
Име на државата на потекло која мора да биде иста со државата на извоз.
- Kolonka I.15:
Box reference I.15:
Рамка I.15: Má být uvedeno registrační číslo (železniční vagony nebo kontejnery a nákladní automobily), číslo letu (letadlo) nebo název (lod). V případě vyložení nebo přeložení musí odesílatel informovat pohraniční kontrolní stanici místa vstupu do Republiky Makedonie.
Registration number (railway wagons or containers and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of entry into the Republic of Macedonia.
Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во Република Македонија.
- Kolonka I.19:
Box reference I.19:
Рамка I.19: Použijte vhodný kód kombinované nomenklatury (KN) v harmonizovaném systému Světové celní organizace: 02.10, 16.01 nebo 16.02.
Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.10, 16.01 or 16.02.
Употřebи го соодветниот ХС код на Светската Царинска Организација: 02.10, 16.01 или 16.02.
- Kolonka I.20:
Box reference I.20:
Рамка I.20: Uveďte celkovou hrubou hmotnost a celkovou čistou hmotnost.
Indicate total gross weight and total net weight.
Се внесеува вкупната бруто маса и вкупната нето маса.
- Kolonka I.21:
Box reference I.21:
Рамка I.21: Zmražené odpovídá vnitřní teplotě ne vyšší než - 18 °C.
Frozen corresponds to an internal temperature of not more than - 18 °C.
Замрзнати подразбира со внатрешна температура од не повеќе од - 18 °C.
- Kolonka I.23:
Box reference I.23:
Рамка I.23: U kontejnerů nebo přepravek uveďte číslo kontejneru a číslo plomby/pečeti (pokud je známo).
For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на пломбата (ако постои) треба да се внесе.
- Kolonka I.28:
Box reference I.28:
Рамка I.28: "Druhy": vyberte z druhů uvedených v Části II (A);
"Druh zpracování": skladovatelnost (dd/mm/yyyy);
"Chladírna/mrazírna": podle potřeby uveďte adresu(y) a číslo(a) schválení chlazení/mrazení.
"Species": select among species described in Part II (A);
"Treatment type": storage life (dd/mm/yyyy);
"Cold store": give the address(es) and approval number(s) of approved cold stores if necessary.
"Видови": да се избере помеѓу видовите опишани во Дел II (A);
"Тип на обработка": рок на траење (дд/мм/гггг);
"Ладилник": се внесеува адресата(ите) и одобриениот број(еви) на одобрените ладилници ако е потребно.

Část II / Дел II / Part II:

- (1) Masné polotovary, jak jsou definovány národní veterinární legislativou nebo rovnocenným bodem 1.15 Přílohy I nařízení (ES) č. 853/2004.
Meat preparations as laid down in National veterinary legislation and/or equivalent point 1.15 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004.
Подготовки од месо како што е пропишано во Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната точка 1.15 од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004.
- (2) Uveďte podle potřeby.
Keep as appropriate.
Заокружи соодветно.
- (3) Splňuje veterinární podmínky stanovené Knihou předpisů o požadavcích na dovoz živých zvířat, akvakultur a produktů živočišného původu, seznam třetích zemí a veterinární osvědčení pro dovoz a tranzit živých zvířat, akvakultur a produktů živočišného původu a jejich úředních kontrol a/nebo rovnocenným nařízením (EU) č. 206/2010 (SANCO /4787/2009) a/nebo nařízením 2008/798/ES a/nebo nařízením 2009/119/ES. V podniku vyrábějícím masné polotovary může být používáno pouze maso z příslušné vyvážející třetí země.
Comply with the animal health conditions as laid down in Book of Rules on import requirement for live animals aquaculture and products of animal origin, list of third countries and veterinary health certificates for import and transit of live animals, aquaculture and products of animal origin and official controls thereof and/or equivalent Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) and/or Regulation 2008/798/EC and/or Regulation 2009/119/EC. Only meat from the concerned exporting third country can be utilised in the manufacture of the meat preparations.
Во склад е со здравствените условите на животните како што е пропишано во Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентните Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009) и/или Регулација 2008/798/ЕЗ и/или Регулација 2009/119/ЕЗ. Само

месото од третата земја извозничка за која се работи, може да биде употребено за подготовки од месо.

(4)

- K výrobě masných polotovaru je povoleno používat pouze maso živočišných druhů a kategorií, jejich dovoz z příslušných třetích zemí je povolen Republikou Makedonie.

Only meat of species and categories for which imports from the concerned third country are authorised by the Republic of Macedonia can be sourced for utilisation in the manufacture of the meat preparations.

Само месо од видови и категории за кои увозот од третата земја за која се работи е овластено од Република Македонија можат да бидат извор за употреба во производството на месни подготовки.

- Razítko a podpis musí být v barvě odlišné od barvy ostatních částí osvědčení.

The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.

Бојата на печатот и потписот мора да бидат во боја различна од онаа на штампаниот текст во сертификатот.

- Poznámka pro dovozce: Toto osvědčení slouží pouze k veterinárním účelům a musí zásilku provázet do vstupní pohraniční veterinární stanice.

Note for the importer: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Забелешка за увозилот: Овој сертификат е само за ветеринарно здравствени цели и мора да ја придружува пратката се до пристигнувањето ВИМ на ГП.

Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Официјален ветеринар

Jméno (hůlkovým písmem):
Name (in Capital):
Име (со печатни букви):

Funkce a titul:
Qualification and title:
Квалификација и звање:

Datum:
Date:
Дата:

Podpis:
Signature:
Потпис:

Razítko:
Stamp:
Печат:

SPECIMEN